STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL AGREEMENTS

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat
during July 1971

RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS INTERNATIONAUX

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de juillet 1971

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
New York, 1972

ST/LEG/SER.A/293

TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat	1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 11193 to 11234	3
PART II. Treaties and international agreements filed and recorded: No. 662	15
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	16
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	31
CORRIGENDA AND ADDENDA to statements of treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat	33

TABLE DES MATIERES

	Pages
Note du Secrétariat	1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 11193 à 11234	3
PARTIE II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire : No 662	15
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	16
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	31
RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat	33

NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistre-

the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

ment et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secretariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré, mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED DURING THE MONTH OF JULY 1971

Nos. 11193 to 11234

No. 11193. BELGIUM AND PORTUGAL:

Convention for the avoidance of double taxation and the settlement of certain other questions concerning income tax (with final protocol). Signed at Brussels on 16 July 1969

Came into force on 19 February 1971, i.e. the fifteenth day following the exchange of the instruments of ratification, which took place at Lisbon on 4 February 1971, in accordance with article 29 (1) and (2).

Authentic texts: French, Dutch and Portuguese.
Registered by Belgium on 2 July 1971.

No. 11194. DENMARK, FINLAND, NORWAY, SWEDEN AND KENYA:

Agreement on Co-operative Assistance to Kenya (with annex and memorandum of understanding). Signed at Nairobi on 16 August 1967

Came into force on 16 August 1967 by signature, in accordance with article 16.

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 6 July 1971.

No. 11195. IRAN AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Cultural Agreement. Signed at Teheran on 9 September 1958

Came into force on 8 May 1971, thirty days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Cairo, in accordance with article 13.

Authentic texts: French, Persian and Arabic.
Registered by Iran on 8 July 1971.

No. 11196. IRAN AND MALAYSIA:

Treaty of Friendship (with exchange of notes dated at Bangkok on 15 and 16 June 1970). Signed at Kuala Lumpur on 15 January 1968

Partie I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1971

Nos 11193 à 11234

No 11193. BELGIQUE ET PORTUGAL :

Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole final). Signée à Bruxelles le 16 juillet 1969

Entrée en vigueur le 19 février 1971, soit le quinzième jour suivant l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Lisbonne le 4 février 1971, conformément à l'article 29, paragraphes 1 et 2.

Textes authentiques : français, néerlandais et portugais.
Enregistrée par la Belgique le 2 juillet 1971.

No 11194. DANEMARK, FINLANDE, NORVEGE, SUEDE ET KENYA :

Accord relatif à une assistance commune en faveur du Kenya (avec annexe et mémorandum d'accord). Signé à Nairobi le 16 août 1967

Entré en vigueur le 16 août 1967 par la signature, conformément à l'article 16.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 6 juillet 1971.

No 11195. IRAN ET REPUBLIQUE ARABE UNIE :

Accord culturel. Signé à Téhéran le 9 septembre 1958

Entré en vigueur le 8 mai 1971, 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu au Caire, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : français, persan et arabe.
Enregistré par l'Iran le 8 juillet 1971.

No 11196. IRAN ET MALAISIE :

Traité d'amitié (avec échange de notes datées à Bangkok des 15 et 16 juin 1970). Signé à Kuala Lumpur le 15 janvier 1968

Came into force on 27 April 1971 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article V.

Authentic texts: English, Persian and Malaysian.
Registered by Iran on 8 July 1971.

Entré en vigueur le 27 avril 1971 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article V.

Textes authentiques : anglais, persan et malais.
Enregistré par l'Iran le 8 juillet 1971.

No. 11197. IRAN AND QATAR:

Agreement concerning the boundary line dividing the Continental Shelf between Iran and Qatar. Signed at Doha on 20 September 1969

Came into force on 10 May 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Doha, in accordance with article 5.

Authentic texts: Persian, Arabic and English.
Registered by Iran on 8 July 1971.

No 11197. IRAN ET QATAR :

Accord relatif à la délimitation du plateau continental entre l'Iran et le Qatar. Signé à Doha le 20 septembre 1969

Entré en vigueur le 10 mai 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Doha, conformément à l'article 5.

Textes authentiques : persan, arabe et anglais.
Enregistré par l'Iran le 8 juillet 1971.

No. 11198. BRAZIL AND FRANCE:

Air Transport Agreement (with annex). Signed at Paris on 29 October 1965

Came into force on 19 February 1967, i.e. thirty days after the date on which the two Contracting Parties had notified each other of the fulfilment of their respective constitutional procedures, in accordance with article XIII (1). In accordance with article XIII (2), the Agreement was provisionally applied as of 29 October 1965, the date of signature.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by Brazil on 8 July 1971.

No 11198. BRESIL ET FRANCE :

Accord relatif au transport aérien (avec annexe). Signé à Paris le 29 octobre 1965

Entré en vigueur le 19 février 1967, soit 30 jours après la date à laquelle les deux parties contractantes s'étaient notifié l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles respectives, conformément à l'article XIII, paragraphe 1. Conformément à l'article XIII, paragraphe 2, l'Accord a été provisoirement appliqué à compter du 29 octobre 1965, date de la signature.

Textes authentiques : anglais et portugais.
Enregistré par le Brésil le 8 juillet 1971.

No. 11199. BRAZIL AND FRANCE:

Agreement concerning the co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at Rio de Janeiro on 2 May 1962

Came into force on 10 September 1964, the date by which the constitutional procedures required to that effect had been fulfilled by the Contracting Parties, in accordance with article 8.

Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 8 July 1971.

No 11199. BRESIL ET FRANCE :

Accord de coopération pour l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Rio de Janeiro le 2 mai 1962

Entré en vigueur le 10 septembre 1964, date à laquelle les dispositions constitutionnelles requises à cet effet avaient été appliquées par les parties contractantes, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 8 juillet 1971.

No. 11200. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND FINLAND:

Agreement on trade and payments for the period 1971-1975 (with annexes). Signed at Helsinki on 26 August 1969

Came into force from 1 January 1971, in accordance with the first paragraph of article 10.

Authentic texts: Russian and Finnish.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 8 July 1971.

No 11200. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET FINLANDE :

Accord de commerce et de paiements pour la période 1971-1975 (avec annexes). Signé à Helsinki le 26 août 1969

Entré en vigueur le 1er janvier 1971, conformément au premier paragraphe de l'article 10.

Textes authentiques : russe et finnois.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 8 juillet 1971.

No. 11201. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND SWEDEN:

Agreement for co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at Moscow on 12 January 1970

Came into force on 12 November 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Stockholm, in accordance with article IX (I).

Authentic texts: Russian and Swedish.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 8 July 1971.

No 11201. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET SUEDE :

Accord de coopération concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Moscou le 12 janvier 1970

Entré en vigueur le 12 novembre 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Stockholm, conformément à l'article IX, paragraphe I.

Textes authentiques : russe et suédois.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 8 juillet 1971.

No. 11202. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

Agreement on co-operation in the field of tourism. Signed at Berlin on 6 October 1970

Came into force on 6 October 1970 by signature, in accordance with article 13.

Authentic texts: Russian and German.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 8 July 1971.

No 11202. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE :

Accord de coopération dans le domaine du tourisme. Signé à Berlin le 6 octobre 1970

Entré en vigueur le 6 octobre 1970 par la signature, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : russe et allemand.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 8 juillet 1971.

No. 11203. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SUDAN:

Agreement concerning the provision of certain technical assistance by the United Kingdom. Signed at Khartoum on 4 April 1970

Came into force on 14 November 1970, the date agreed upon between the two Governments in an exchange of notes dated on 23 November and 10 December 1970.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 July 1971.

No 11203. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SOUDAN :

Accord relatif à la fourniture de certains services d'assistance technique par le Royaume-Uni. Signé à Khartoum le 4 avril 1970

Entré en vigueur le 14 novembre 1970, date convenue aux termes d'un échange de notes datées des 23 novembre et 10 décembre 1970.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 juillet 1971.

No. 11204. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND INDONESIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom to the Government of Indonesia—*United Kingdom/Indonesia (No. 4) Loan 1970* (with annexes and supplementary notes). Djakarta, 11 November 1970

Came into force on 11 November 1970, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 July 1971.

No 11204. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET INDONESIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement indonésien d'un prêt au développement sans intérêt — *Prêt Royaume-Uni/Indonésie No 4 de 1970* (avec annexes et notes complémentaires). Djakarta, 11 novembre 1970

Entré en vigueur le 11 novembre 1970, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 juillet 1971.

No. 11205. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND TURKEY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning a development loan by the Government of the United Kingdom to the Government of Turkey—*United Kingdom/Turkey Loan Agreement No. 3, 1970* (with annexes). Ankara, 12 November 1970

Came into force on 12 November 1970, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 July 1971.

No 11205. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET TURQUIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au développement par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement turc – *Accord d'emprunt Royaume-Uni/Turquie No 3 de 1970* (avec annexes). Ankara, 12 novembre 1970

Entré en vigueur le 12 novembre 1970, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 juillet 1971.

No. 11206. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND AFGHANISTAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free loan by the Government of the United Kingdom to the Royal Afghan Government—*United Kingdom/Afghanistan Loan Agreement 1970* (with appendix). Kabul, 13 December 1970

Came into force on 13 December 1970, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 July 1971.

No 11206. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET AFGHANISTAN :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement royal afghan d'un prêt sans intérêt – *Accord d'emprunt Royaume-Uni/Afghanistan de 1970* (avec appendice). Kaboul, 13 décembre 1970

Entré en vigueur le 13 décembre 1970, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 juillet 1971.

No. 11207. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND REPUBLIC OF KOREA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the establishment of an institute of technology in the Republic of Korea. Seoul, 12 January 1971

Came into force on 12 January 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 July 1971.

No 11207. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET REPUBLIQUE DE COREE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la création d'un institut de technologie en République de Corée. Séoul, 12 janvier 1971

Entré en vigueur le 12 janvier 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 juillet 1971.

No. 11208. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SINGAPORE:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with schedule). Signed at Singapore on 12 January 1971

Came into force on 12 January 1971 by signature, in accordance with article 19.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 July 1971.

No 11208. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SINGAPOUR :

Accord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexe). Signé à Singapour le 12 janvier 1971

Entré en vigueur le 12 janvier 1971 par la signature, conformément à l'article 19.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 juillet 1971.

No. 11209. MULTILATERAL:

European Convention on the abolition of legalization of documents executed by diplomatic agents or consular officers. Done at London on 7 June 1968

Came into force on 14 August 1970, i.e. three months after the date of the deposit with the Secretary-General of the Council of Europe of the third instrument of ratification or acceptance by the following States, in accordance with article 6 (2):

State	*Date of deposit*
Cyprus	16 April 1969
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (With a declaration, made under article 8 (2), to the effect that the application of the Convention shall extend to the Isle of Man.)	24 September 1969
France	13 May 1970

Subsequently, the Convention came into force for the following States on the dates indicated, i.e. three months after the date of the deposit of their respective instruments of ratification or acceptance, in accordance with article 6 (3):

Netherlands (For the Kingdom in Europe, Surinam and the Netherlands Antilles.)	9 July 1970 (With effect from 10 October 1970.)
Switzerland	19 August 1970 (With effect from 20 November 1970.)
Federal Republic of Germany (With a declaration that the Convention shall also apply to *Land Berlin* with effect from the date on which it enters into force for the Federal Republic of Germany.)	18 June 1971 (With effect from 19 September 1971.)

Authentic texts: English and French.

Registered on 12 July 1971 by the Council of Europe, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with resolution 54 (6) adopted on 3 April 1954 by the Committee of Ministers of the Council of Europe.

No 11209. MULTILATERAL :

Convention européenne relative à la suppression de la légalisation des actes établis par les agents diplomatiques ou consulaires. Faite à Londres le 7 juin 1968

Entrée en vigueur le 14 août 1970, soit trois mois après la date du dépôt auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe du troisième des instruments de ratification ou d'acceptation déposés par les Etats suivants, conformément à l'article 6, paragraphe 2 :

Etat	*Date du dépôt*
Chypre	16 avril 1969
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Avec une déclaration, faite en vertu de l'article 8, paragraphe 2, aux termes de laquelle l'application de la Convention est étendue à l'île de Man.)	24 septembre 1969
France	13 mai 1970

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur pour les Etats suivants aux dates indiquées, soit trois mois après la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'acceptation respectifs, conformément à l'article 6, paragraphe 3 :

Pays-Bas (Pour le Royaume en Europe, le Surinam et les Antilles néerlandaises.)	9 juillet 1970 (Avec effet à compter du 10 octobre 1970.)
Suisse	19 août 1970 (Avec effet à compter du 20 novembre 1970.)
République fédérale d'Allemagne (Avec une déclaration aux termes de laquelle la Convention s'appliquera également au *Land* de Berlin avec effet à la date à laquelle elle entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.)	18 juin 1971 (Avec effet à compter du 19 septembre 1971.)

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistrée le 12 juillet 1971 par le Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties contractantes conformément à la résolution 54 (6) adoptée le 3 avril 1954 par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe.

No. 11210. MULTILATERAL:

European Agreement on the restriction of the use of certain detergents in washing and cleaning products. Done at Strasbourg on 16 September 1968

Came into force on 16 February 1971, i.e. one month after the date on which the following three members of the Council of Europe had signed without reservation in respect of ratification or acceptance *(s)*, or deposited an instrument of ratification or acceptance with the Secretary-General of the Council of Europe, in accordance with article 5 (1):

State	*Date of deposit*
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	16 September 1968 *s*
Belgium	20 April 1970
Denmark	15 January 1971 *s*

No 11210. MULTILATERAL :

Accord européen sur la limitation de l'emploi de certains détergents dans les produits de lavage et de nettoyage. Fait à Strasbourg le 16 septembre 1968

Entré en vigueur le 16 février 1971, soit un mois après la date à laquelle les trois Etats suivants, membres du Conseil de l'Europe, avaient signé sans réserve de ratification ou d'acceptation *(s)*, ou déposé un instrument de ratification ou d'acceptation auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe, conformément à l'article 5, paragraphe 1 :

Etat	*Date du dépôt*
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	16 septembre 1968 *s*
Belgique	20 avril 1970
Danemark	15 janvier 1971 *s*

Subsequently, the Agreement came into force for the following States one month after the date of the deposit of their instrument of ratification or acceptance, in accordance with article 5 (2):

Netherlands (For the Kingdom in Europe.)	27 January 1971 (With effect from 28 February 1971.)
France	29 April 1971 (With effect from 30 May 1971.)

Authentic texts: English and French.

Registered on 12 July 1971 by the Council of Europe, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with Resolution 54 (6) adopted on 3 April 1954 by the Committee of Ministers of the Council of Europe.

No. 11211. MULTILATERAL:

European Convention for the protection of animals during international transport. Done at Paris on 13 December 1968

Came into force on 20 February 1971, i.e. six months after the date of the deposit with the Secretary-General of the Council of Europe of the fourth instrument of ratification or acceptance by the following States, in accordance with article 48 (2):

State	*Date of deposit*
Iceland	1 May 1969
Denmark (With a declaration made under article 50 (1) to the effect that the Convention shall not apply, until further notice, to the Faeroe Islands and to Greenland.)	24 June 1969
Norway	25 June 1969
Switzerland	19 August 1970

Authentic texts: English and French.

Registered on 12 July 1971 by the Council of Europe, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with Resolution 54 (6) adopted on 3 April 1954 by the Committee of Ministers of the Council of Europe.

No. 11212. MULTILATERAL:

European Convention on the protection of the archaeological heritage. Done at London on 6 May 1969

Came into force on 20 November 1970, i.e. three months after the date of the deposit with the Secretary-General of the Council of Europe of the third instrument of ratification or acceptance by the following States, in accordance with article 10 (2):

State	*Date of deposit*
Denmark (With a declaration, made under article 12, to the effect that the Convention shall not apply, until further notice, to the Faeroe Islands.)	6 May 1969
Belgium	3 December 1969
Switzerland	19 August 1970

Par la suite, l'Accord est entré en vigueur pour les Etats suivants un mois après la date du dépôt de leur instrument de ratification ou d'acceptation, conformément à l'article 5, paragraphe 2 :

Pays-Bas (Pour le Royaume en Europe.)	27 janvier 1971 (Avec effet à compter du 28 février 1971.)
France	29 avril 1971 (Avec effet à compter du 30 mai 1971.)

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré le 12 juillet 1971 par le Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties contractantes conformément à la résolution 54 (6) adoptée le 3 avril 1954 par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe.

No 11211. MULTILATERAL :

Convention européenne sur la protection des animaux en transport international. Faite à Paris le 13 décembre 1968

Entrée en vigueur le 20 février 1971, soit six mois après la date du dépôt auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe du quatrième des instruments de ratification ou d'acceptation indiqués ci-après, conformément à l'article 48, paragraphe 2 :

Etat	*Date du dépôt*
Islande	1er mai 1969
Danemark (Avec une déclaration, faite en vertu de l'article 50, paragraphe 1, aux termes de laquelle la Convention ne s'appliquera pas, jusqu'à disposition ultérieure, aux îles Féroé et au Groenland.)	24 juin 1969
Norvège	25 juin 1969
Suisse	19 août 1970

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistrée le 12 juillet 1971 par le Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties contractantes conformément à la résolution 54 (6) adoptée le 3 avril 1954 par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe.

No 11212. MULTILATERAL :

Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique. Faite à Londres le 6 mai 1969

Entrée en vigueur le 20 novembre 1970, soit trois mois après la date du dépôt auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe du troisième des instruments de ratification ou d'acceptation déposés par les Etats suivants, conformément à l'article 10, paragraphe 2 :

Etat	*Date du dépôt*
Danemark (Avec une déclaration, faite en vertu de l'article 12, aux termes de laquelle la Convention, jusqu'à disposition ultérieure, ne s'appliquera pas aux îles Féroé.)	6 mai 1969
Belgique	3 décembre 1969
Suisse	19 août 1970

Subsequently, the Convention came into force for the following States three months after the date of the deposit of their instruments of ratification or acceptance, in accordance with article 10 (3):

Cyprus	23 November 1970 (With effect from 24 February 1971.)
Malta	30 April 1971 (With effect from 1 August 1971.)

Authentic texts: English and French.

Registered on 12 July 1971 by the Council of Europe, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with Resolution 54 (6) adopted on 3 April 1954 by the Committee of Ministers of the Council of Europe.

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur pour les Etats suivants trois mois après la date du dépôt de leur instrument de ratification ou d'acceptation, conformément à l'article 10, paragraphe 3 :

Chypre	23 novembre 1970 (Avec effet à compter du 24 février 1971.)
Malte	30 avril 1971 (Avec effet à compter du 1er août 1971.)

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistrée le 12 juillet 1971 par le Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties contractantes conformément à la résolution 54 (6) adoptée le 3 avril 1954 par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe.

No. 11213. MULTILATERAL:

European Agreement relating to persons participating in proceedings of the European Commission and Court of Human Rights. Done at London on 6 May 1969

Came into force on 17 April 1971, i.e. one month after the date on which the following five member States of the Council of Europe had deposited their instrument of ratification or acceptance with the Secretary-General of the Council of Europe, in accordance with article 7 (1):

State	*Date of deposit*
Norway	1 July 1970
Luxembourg	10 September 1970
Cyprus	23 November 1970
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	24 February 1971
Belgium	16 March 1971

Subsequently, the Agreement came into force for the following State on the date indicated, i.e. one month after the deposit of its instrument of ratification, in accordance with article 8 (2):

Malta	30 April 1971 (With effect from 1 June 1971.)

Authentic texts: English and French.

Registered on 12 July 1971 by the Council of Europe, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with Resolution 54 (6) adopted on 3 April 1954 by the Committee of Ministers of the Council of Europe.

No 11213. MULTILATERAL :

Accord européen concernant les personnes participant aux procédures devant la Commission et la Cour européennes des droits de l'homme. Fait à Londres le 6 mai 1969

Entré en vigueur le 17 avril 1971, soit un mois après la date à laquelle les cinq Etats suivants, membres du Conseil de l'Europe, avaient déposé leur instrument de ratification ou d'acceptation auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe, conformément à l'article 7, paragraphe 1 :

Etat	*Date du dépôt*
Norvège	1er juillet 1970
Luxembourg	10 septembre 1970
Chypre	23 novembre 1970
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	24 février 1971
Belgique	16 mars 1971

Par la suite, l'Accord est entré en vigueur pour l'Etat ci-après à la date indiquée, soit un mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, conformément à l'article 8, paragraphe 2 :

Malte	30 avril 1971 (Avec effet à compter du 1er juin 1971.)

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré le 12 juillet 1971 par le Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties contractantes conformément à la résolution 54 (6) adoptée le 3 avril 1954 par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe.

No. 11214. MULTILATERAL:

European Agreement on *au pair* placement (with annexes and protocol). Done at Strasbourg on 24 November 1969

Came into force on 30 May 1971, i.e. one month after the date on which the following three member States of the Council of Europe had signed without reservation in respect of ratification or acceptance *(s)*, or deposited their instru-

No 11214. MULTILATERAL :

Accord européen sur le placement au pair (avec annexes et protocole). Fait à Strasbourg le 24 novembre 1969

Entré en vigueur le 30 mai 1971, soit un mois après la date à laquelle les trois Etats suivants, membres du Conseil de l'Europe, avaient signé sans réserve de ratification ou d'acceptation *(s)* ou déposé un instrument de ratification

ment of ratification or acceptance with the Secretary-General of the Council of Europe, in accordance with article 15 (1):

State	*Date of definitive signature or deposit of instrument*
France	5 February 1971
(With a declaration.)	
Denmark	29 April 1971 *s*
Norway	29 April 1971 *s*
(With a declaration.)	

Authentic texts: English and French.
Registered on 12 July 1971 by the Council of Europe, acting on behalf of the Contracting Parties in accordance with Resolution 54 (6) adopted on 3 April 1954 by the Committee of Ministers of the Council of Europe.

No. 11215. UNITED NATIONS (INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT), INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND ECUADOR:

Standard Agreement on operational assistance (with annex). Signed at Quito on 13 July 1971

Came into force on 13 July 1971 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic text: Spanish.
Registered ex officio *on 13 July 1971.*

No. 11216. DENMARK AND BULGARIA:

Long Term Trade Agreement (with exchange of notes). Signed at Sofia on 31 August 1970

Came into force on 1 January 1971, in accordance with article 12 (1).

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 14 July 1971.

No. 11217. DENMARK AND CZECHOSLOVAKIA:

Agreement on economic, industrial and technical co-operation. Signed at Copenhagen on 9 November 1970

ou d'acceptation auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe, conformément à l'article 15, paragraphe 1 :

Etat	*Date de la signature définitive ou du dépôt de l'instrument*
France	5 février 1971
(Avec une déclaration.)	
Danemark	29 avril 1971 *s*
Norvège	29 avril 1971 *s*
(Avec une déclaration.)	

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré le 12 juillet 1971 par le Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties contractantes conformément à la résolution 54 (6) adoptée le 3 avril 1954 par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe.

No 11215. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DEVELOPPEMENT), ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET EQUATEUR, D'AUTRE PART :

Accord type d'assistance opérationnelle (avec annexe). Signé à Quito le 13 juillet 1971

Entré en vigueur le 13 juillet 1971 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré d'office le 13 juillet 1971.

No 11216. DANEMARK ET BULGARIE :

Accord commercial à long terme (avec échange de notes). Signé à Sofia le 31 août 1970

Entré en vigueur le 1er janvier 1971, conformément à l'article 12, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 14 juillet 1971.

No 11217. DANEMARK ET TCHECOSLOVAQUIE :

Accord de coopération économique, industrielle et technique. Signé à Copenhague le 9 novembre 1970

Came into force on 9 November 1970 by signature, in accordance with the first paragraph of article 6.

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 14 July 1971.

Entré en vigueur le 9 novembre 1970 par la signature, conformément au premier paragraphe de l'article 6.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 14 juillet 1971.

No. 11218. ROMANIA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Consular Convention (with exchange of notes of rectification). Signed at Bucharest on 11 September 1968

Came into force on 21 April 1971, i.e. thirty days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at London on 22 March 1970, in accordance with article 51.

Authentic texts: Romanian and English.
Registered by Romania on 16 July 1971.

No 11218. ROUMANIE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Convention consulaire (avec échange de notes rectificatives). Signée à Bucarest le 11 septembre 1968

Entrée en vigueur le 21 avril 1971, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Londres le 22 mars 1970, conformément à l'article 51.

Textes authentiques : roumain et anglais.
Enregistrée par la Roumanie le 16 juillet 1971.

No. 11219. ROMANIA AND TURKEY:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the establishment of a Romania-Turkey Joint Economic Commission. Bucharest, 14 April 1970

Came into force on 14 April 1970 by the exchange of the said letters.

Authentic text: French.
Registered by Romania on 16 July 1971.

No 11219. ROUMANIE ET TURQUIE :

Echange de lettres constituant un accord concernant la création d'une Commission mixte économique roumano-turque. Bucarest, 14 avril 1970

Entré en vigueur le 14 avril 1970 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : français.
Enregistré par la Roumanie le 16 juillet 1971.

No. 11220. ROMANIA AND YUGOSLAVIA:

Agreement on customs co-operation. Signed at Bucharest on 24 April 1970

Came into force on 9 November 1970, sixty days after the date of the exchange of notes communicating the approval of the two Governments, in accordance with article 16.

Authentic texts: Romanian and Serbo-Croatian.
Registered by Romania on 16 July 1971.

No 11220. ROUMANIE ET YOUGOSLAVIE :

Accord concernant la coopération douanière. Signé à Bucarest le 24 avril 1970

Entré en vigueur le 9 novembre 1970, soit 60 jours après la date de l'échange des notes communiquant l'approbation des deux Gouvernements, conformément à l'article 16.

Textes authentiques : roumain et serbo-croate.
Enregistré par la Roumanie le 16 juillet 1971.

No. 11221. ROMANIA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance. Signed at Bucharest on 7 July 1970

Came into force on 6 November 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Moscow, in accordance with article 11.

Authentic texts: Romanian and Russian.
Registered by Romania on 16 July 1971.

No 11221. ROUMANIE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle. Signé à Bucarest le 7 juillet 1970

Entré en vigueur le 6 novembre 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Moscou, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : roumain et russe.
Enregistré par la Roumanie le 16 juillet 1971.

No. 11222. ROMANIA AND MALAYSIA:

Economic and technical co-operation Agreement (with schedule). Signed at Bucharest on 17 September 1970

Came into force on 17 September 1970 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: Romanian, Malay and English.
Registered by Romania on 16 July 1971.

No 11222. ROUMANIE ET MALAISIE :

Accord de coopération économique et technique (avec liste). Signé à Bucarest le 17 septembre 1970

Entré en vigueur le 17 septembre 1970 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : roumain, malais et anglais.
Enregistré par la Roumanie le 16 juillet 1971.

No. 11223. ROMANIA AND TURKEY:

Long term Agreement on the development of trade exchanges. Signed at Bucharest on 27 October 1970

Came into force on 27 October 1970 by signature, in accordance with article 8.

Authentic text: French.
Registered by Romania on 16 July 1971.

No 11223. ROUMANIE ET TURQUIE :

Accord à long terme pour le développement des échanges commerciaux. Signé à Bucarest le 27 octobre 1970

Entré en vigueur le 27 octobre 1970 par la signature, conformément à l'article 8.

Texte authentique : français.
Enregistré par la Roumanie le 16 juillet 1971.

No. 11224. ROMANIA AND POLAND:

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance. Signed at Bucharest on 12 November 1970

Came into force on 15 March 1971 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Warsaw, in accordance with article 9.

Authentic texts: Romanian and Polish.
Registered by Romania on 16 July 1971.

No 11224. ROUMANIE ET POLOGNE :

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle. Signé à Bucarest le 12 novembre 1970

Entré en vigueur le 15 mars 1971 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Varsovie, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : roumain et polonais.
Enregistré par la Roumanie le 16 juillet 1971.

No. 11225. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND FINLAND:

Loan Agreement—*Third Highway Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements. Signed at Washington on 17 February 1971

Came into force on 14 May 1971, upon notification by the Bank to the Government of Finland.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 19 July 1971.

No 11225. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET FINLANDE :

Contrat d'emprunt — *Troisième projet relatif au réseau routier* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 17 février 1971

Entré en vigueur le 14 mai 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement finlandais.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 19 juillet 1971.

No. 11226. DENMARK AND YUGOSLAVIA:

Agreement on economic, industrial and technical co-operation. Signed at Belgrade on 12 October 1970

Came into force on 6 April 1971, after the exchange of notes confirming that the constitutional rules of the respective countries had been complied with, in accordance with article 7.

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 20 July 1971.

No 11226. DANEMARK ET YOUGOSLAVIE :

Accord de coopération économique, industrielle et technique. Signé à Belgrade le 12 octobre 1970

Entré en vigueur le 6 avril 1971, après l'échange de notes confirmant l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour les deux pays, conformément à l'article 7.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 20 juillet 1971.

No. 11227. BRAZIL AND MEXICO:

Agreement concerning cultural exchanges. Signed at Rio de Janeiro on 20 January 1960

Came into force on 20 May 1965, one month after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Mexico City on 20 April 1965, in accordance with article 7.

Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 21 July 1971.

No 11227. BRESIL ET MEXIQUE :

Accord relatif aux échanges culturels. Signé à Rio de Janeiro le 20 janvier 1960

Entré en vigueur le 20 mai 1965, un mois après l'échange des instruments de ratification, effectué à Mexico le 20 avril 1965, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 21 juillet 1971.

No. 11228. BRAZIL AND GREECE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the reciprocal elimination of the requirement of visas on diplomatic and special passports presented by nationals of either country for travel to the other. Athens, 23 September 1959 and 3 April 1961

Came into force on 3 April 1961, the date of receipt of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: French.
Registered by Brazil on 21 July 1971.

No 11228. BRESIL ET GRECE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la suppression réciproque de l'obligation du visa pour les ressortissants de l'un des deux pays titulaires de passeport diplomatique ou de passeport de service et qui se rendent dans l'autre pays. Athènes, 23 septembre 1959 et 3 avril 1961

Entré en vigueur le 3 avril 1961, date de la réception de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : français.
Enregistré par le Brésil le 21 juillet 1971.

No. 11229. BRAZIL AND LUXEMBOURG:

Convention on social security. Signed at Rio de Janeiro on 16 September 1965

Came into force on 1 August 1967, i.e. the first day of the second month following the month in which the instruments of ratification were exchanged at Luxembourg (on 14 June 1967), in accordance with article 12.

Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 21 July 1971.

No 11229. BRESIL ET LUXEMBOURG :

Convention sur la sécurité sociale. Signée à Rio de Janeiro le 16 septembre 1965

Entrée en vigueur le 1er août 1967, soit le premier jour du deuxième mois ayant suivi le mois au cours duquel les instruments de ratification ont été échangés à Luxembourg (le 14 juin 1967), conformément à l'article 12.

Textes authentiques : portugais et français.
Enregistrée par le Brésil le 21 juillet 1971.

No. 11230. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, BULGARIA, CZECHOSLOVAKIA, GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC, HUNGARY, MONGOLIA, POLAND AND ROMANIA:

Agreement for the establishment of an International Centre for Scientific and Technical Information. Signed at Moscow on 27 February 1969

Came into force on 3 April 1970, the date by which the Government of the Union of Soviet Socialist Republics had received notification of its approval under the constitutional procedures of all Contracting Parties, in accordance with article 15.

Authentic text: Russian.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 23 July 1971.

No 11230. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES, BULGARIE, TCHECOSLOVAQUIE, REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE, HONGRIE, MONGOLIE, POLOGNE ET ROUMANIE :

Accord visant à la création d'un Centre international d'information scientifique et technique. Signé à Moscou le 27 février 1969

Entré en vigueur le 3 avril 1970, date à laquelle le Gouvernement de l'union des Républiques socialistes soviétiques avait reçu notification de toutes les parties contractantes confirmant que l'Accord avait été approuvé selon leurs procédures constitutionnelles respectives, conformément à l'article 15.

Texte authentique : russe.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 23 juillet 1971.

No. 11231. DENMARK AND KENYA:

Agreement on the establishment and operation of an Industrial Training Centre in Kenya. Signed at Nairobi on 22 October 1970

Came into force on 22 October 1970 by signature, in accordance with article 11 *(a)*.

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 24 July 1971.

No 11231. DANEMARK ET KENYA :

Accord relatif à la création et au fonctionnement d'un Centre de formation industrielle au Kenya. Signé à Nairobi le 22 octobre 1970

Entré en vigueur le 22 octobre 1970 par la signature, conformément à l'article 11, alinéa *a*.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 24 juillet 1971.

No. 11232. NETHERLANDS, BURUNDI AND RWANDA:

Convention on telegraph and telephone circuits between Bujumbura and Kigali (with annex). Signed at The Hague on 13 April 1970

Came into force provisionally on 13 April 1970, the date of signature, and definitively on 15 May 1971, upon notification by each of the Contracting Parties of the fulfilment of their respective constitutional formalities, in accordance with article VII.

Authentic text: French.
Registered by the Netherlands on 29 July 1971.

No 11232. PAYS-BAS, BURUNDI ET RWANDA :

Convention relative aux circuits télégraphiques et téléphoniques entre Bujumbura et Kigali (avec annexe). Signée à La Haye le 13 avril 1970

Entrée en vigueur à titre provisoire à compter du 13 avril 1970, date de la signature, et à titre définitif le 15 mai 1971, date à laquelle les parties contractantes se sont notifié l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles respectives, conformément à l'article VII.

Texte authentique : français.
Enregistrée par les Pays-Bas le 29 juillet 1971.

No. 11233. NETHERLANDS AND HUNGARY:

Agreement on international road transport. Signed at Budapest on 31 July 1970

Came into force on 14 April 1971, the date by which the Contracting Parties had informed each other that their constitutional requirements have been fulfilled, in accordance with article 20 (1).

Authentic text: English.
Registered by the Netherlands on 29 July 1971.

No 11233. PAYS-BAS ET HONGRIE :

Accord concernant les transports routiers internationaux. Signé à Budapest le 31 juillet 1970

Entré en vigueur le 14 avril 1971, date à laquelle les parties contractantes s'étaient informées que leurs procédures constitutionnelles avaient été accomplies, conformément à l'article 20, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Pays-Bas le 29 juillet 1971.

No. 11234. FINLAND AND NETHERLANDS:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital (with protocol). Signed at Helsinki on 13 March 1970

Came into force on 10 May 1971 by the exchange of the instruments of ratification, which took place in The Hague, in accordance with article 34.

Authentic texts: Finnish and Dutch.
Registered by Finland on 30 July 1971.

No 11234. FINLANDE ET PAYS-BAS :

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur la fortune (avec protocole). Signée à Helsinki le 13 mars 1970

Entrée en vigueur le 10 mai 1971 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à La Haye, conformément à l'article 34.

Textes authentiques : finnois et néerlandais.
Enregistrée par la Finlande le 30 juillet 1971.

Part II

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED AND RECORDED DURING THE MONTH OF JULY 1971

No. 662

No. 662. UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND OMAN:

Agreement concerning the activities of the United Nations Children's Fund in the Sultanate of Oman. Signed at Muscat on 9 July 1971

Came into force on 9 July 1971 by signature, in accordance with article 8.

Authentic text: English.
Filed and recorded by the Secretariat on 9 July 1971.

Partie II

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1971

No 662

No 662. FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET OMAN :

Accord concernant les activités du Fonds des Nations Unies pour l'enfance au Sultanat d'Oman. Signé à Muscat le 9 juillet 1971

Entré en vigueur le 9 juillet 1971 par la signature, conformément à l'article 8.

Texte authentique : anglais.
Classé et inscrit par le Secrétariat le 9 juillet 1971.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 9396. Agreement on technical co-operation between the Government of Denmark and the Government of Pakistan. Signed at Islamabad on 5 September 1968

Exchange of notes constituting an agreement extending for three years the above-mentioned Agreement. Islamabad, 10 and 15 February 1971

Came into force on 15 February 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 1 July 1971.

No. 20. *(a)* Articles of Agreement of the International Monetary Fund. Signed at Washington on 27 December 1945

Acceptance
Instrument deposited with the Government of the United States of America on:
28 May 1971
Fiji
(Signature affixed on 28 May 1971.)

Certified statement was registered by the United States of America on 2 July 1971.

No. 20. *(b)* Articles of Agreement of the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington on 27 December 1945

Acceptance
Instrument deposited with the Government of the United States of America on:
28 May 1971
Fiji
(Signature affixed on 28 May 1971.)

Certified statement was registered by the United States of America on 2 July 1971.

No. 5664. Agreement for the mutual safeguarding of secrecy of inventions relating to defence and for which applications for patents have been made. Signed at Paris on 21 September 1960

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 9396. Accord relatif à la coopération technique entre le Gouvernement du Danemark et le Gouvernement du Pakistan. Signé à Islamabad le 5 septembre 1968

Echange de notes constituant un accord prorogeant pour trois ans l'Accord susmentionné. Islamabad, 10 et 15 février 1971

Entré en vigueur le 15 février 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 1er juillet 1971.

No 20. *a)* Accord relatif au Fonds monétaire international. Signé à Washington le 27 décembre 1945

Acceptation
Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le :
28 mai 1971
Fidji
(Signature apposée le 28 mai 1971.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 juillet 1971.

No 20. *b)* Accord relatif à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington le 27 décembre 1945

Acceptation
Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le :
28 mai 1971
Fidji
(Signature aposée le 28 mai 1971.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 juillet 1971.

No 5664. Accord pour la sauvegarde mutuelle du secret des inventions intéressant la défense et ayant fait l'objet de demandes de brevet. Signé à Paris le 21 septembre 1960

First Revision of the Implementing Procedures for the above-mentioned Agreement (with appendices and corrigendum). Approved by the North Atlantic Council at Paris on 15 March 1967

Came into force on 23 September 1964, the date by which notifications had been given by the Secretary-General of NATO to the effect that the Governments of the following States were able to implement the procedures and intended to apply them, in accordance with paragraph E:

State	*Date of notification*
Belgium	30 August 1963
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	23 September 1964

Subsequently, notifications were given by the Secretary-General of NATO that the Governments of the following States were able to implement the procedures and intended to apply them, and the procedures became applicable for each State, respectively, on the date of such notification, as indicated hereafter:

State	*Date of notification*
Federal Republic of Germany	29 October 1964
Greece	20 January 1965
France	19 March 1965
Denmark	2 June 1965
Norway	28 June 1965
United States of America	3 September 1969

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 2 July 1971.

Première révision des procédures d'application de l'Accord susmentionné (avec appendices et rectificatif). Approuvée par le Conseil de l'Atlantique Nord à Paris le 15 mars 1967

Entrée en vigueur le 23 septembre 1964, date à laquelle le Secrétaire général de l'OTAN avait notifié que les Gouvernements des Etats suivants étaient en mesure de mettre en oeuvre les procédures et entendaient les appliquer, conformément au paragraphe E :

Etat	*Date de notification*
Belgique	30 août 1963
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	23 septembre 1964

Par la suite, le Secrétaire général de l'OTAN a notifié que les Gouvernements des Etats suivants étaient en mesure de mettre les procédures en oeuvre et entendaient les appliquer, et lesdites procédures sont entrées en vigueur pour chacun de ces Etats, respectivement, à la date de cette notification, comme indiqué ci-après :

Etat	*Date de notification*
République fédérale d'Allemagne	29 octobre 1964
Grèce	20 janvier 1965
France	19 mars 1965
Danemark	2 juin 1965
Norvège	28 juin 1965
Etats-Unis d'Amérique	3 septembre 1969

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 juillet 1971.

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

Acceptance of Regulation No. 10 annexed to the above-mentioned Agreement
Notification received on:
7 July 1971
Sweden
(To take effect on 5 September 1971.)

Application of Regulation No. 19 annexed to the above-mentioned Agreement
Notification received on:
15 July 1971
France
(To take effect on 13 September 1971.)

Acceptance of Regulation No. 20 annexed to the above-mentioned Agreement
Notification received on:
7 July 1971
Sweden
(With effect from 1 May 1971.)
15 July 1971
France
(With effect from 1 May 1971.)

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

Acceptation du Règlement No 10 annexé à l'Accord susmentionné
Notification reçue le :
7 juillet 1971
Suède
(Pour prendre effet le 5 septembre 1971.)

Application du Règlement No 19 annexé à l'Accord susmentionné
Notification reçue le :
15 juillet 1971
France
(Pour prendre effet le 13 septembre 1971.)

Acceptation du Règlement No 20 annexé à l'Accord susmentionné
Notification reçue le :
7 juillet 1971
Suède
(Avec effet à compter du 1er mai 1971.)
15 juillet 1971
France
(Avec effet à compter du 1er mai 1971.)

No. 742. Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Finland. Signed at Moscow on 6 April 1948

No 742. Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la République de Finlande. Signé à Moscou le 6 avril 1948

Protocol for the extension of the validity of the above-mentioned Treaty. Signed at Moscow on 20 July 1970

Came into force on 13 November 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Helsinki, in accordance with article 2.

Authentic texts: Russian and Finnish.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 8 July 1971.

Protocole prorogeant la validité du Traité susmentionné. Signé à Moscou le 20 juillet 1970

Entré en vigueur le 13 novembre 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Helsinki, conformément à l'article 2.

Textes authentiques : russe et finnois.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 8 juillet 1971.

No. 6497. Agreement between Iran and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the settlement of frontier and financial questions. Signed at Teheran on 2 December 1954

Additional Protocol to the above-mentioned Agreement. Done at Moscow on 7 May 1970

Came into force on 11 May 1971 by the exchange of instruments of ratification, which took place at Teheran, in accordance with article 9.

Authentic texts: Persian and Russian.
Registered by Iran on 8 July 1971.

No 6497. Accord entre l'Iran et l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur le règlement de questions de frontière et de questions financières. Signé à Téhéran le 2 décembre 1954

Protocole additionnel à l'Accord susmentionné. Fait à Moscou le 7 mai 1970

Entré en vigueur le 11 mai 1971 par l'échange des instruments de ratification, effectué à Téhéran, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : persan et russe.
Enregistré par l'Iran le 8 juillet 1971.

No. 814. General Agreement on Tariffs and Trade

XXXII. *(g)* Seventh Procès-Verbal extending the Declaration on the provisional accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 2 December 1970

Acceptances

State	*Date of acceptance*	
Greece	17 March	1971[1]
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	2 April	1971[1]
Malta	14 May	1971[2]
Finland	2 July	1971[2]
Czechoslovakia	6 July	1971[1]

XLIII. *(b)* Protocol extending the Arrangement regarding International Trade in Cotton Textiles. Done at Geneva on 15 June 1970

Acceptance

State	*Date of acceptance*	
Netherlands (For Surinam.)	29 January	1971[2]

LXV. Protocol for the accession of the United Arab Republic to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 27 February 1970

Acceptances

State	*Date of acceptance*	
New Zealand	24 March	1971[1]
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	2 April	1971[1]

1 By signature.
2 By letter.

No 814. Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

XXXII. *g)* Septième procès-verbal prorogeant la validité de la Déclaration concernant l'accession provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 2 décembre 1970

Acceptations

Etat	*Date d'acceptation*	
Grèce	17 mars	1971[1]
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	2 avril	1971[1]
Malte	14 mai	1971[2]
Finlande	2 juillet	1971[2]
Tchécoslovaquie	6 juillet	1971[1]

XLIII. *b)* Protocole portant prorogation de l'Arrangement concernant le commerce international des textiles de coton. Fait à Genève le 15 juin 1970

Acceptation

Etat	*Date d'acceptation*	
Pays-Bas (Pour le Surinam.)	29 janvier	1971[2]

LXV. Protocole d'adhésion de la République arabe unie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 27 février 1970

Acceptations

Etat	*Date d'acceptation*	
Nouvelle-Zélande	24 mars	1971[1]
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	2 avril	1971[1]

1 Par signature.
2 Par lettre.

LVII. Protocol for the accession of Iceland to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 30 June 1967

Acceptance

State	*Date of acceptance*
South Africa	1 April 1971[1]

LVIII. Agreement on implementation of article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 30 June 1967

Acceptance

State	*Date of acceptance*
Malta	31 March 1971[2]

Certified statements were registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 12 July 1971.

814. 2x1X

~~No. 10603~~. Arrangement concerning certain dairy products. Done at Geneva on 12 January 1970

Acceptance
Effected by signature on:
25 June 1971
Switzerland

039062

Certified statement was registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 12 July 1971.

No. 6372. Agreement between the United Nations and the Republic of Ecuador for the provision of operational and executive personnel. Signed at Quito on 26 November 1962

Termination
The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 13 July 1971, the date of entry into force of the Agreement on operational assistance signed on that date, in accordance with article VI (2) of the latter Agreement (see No. 11215, part I of this statement).

Certified statement was registered ex officio *on 13 July 1971.*

No. 9218. Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Kingdom of Morocco concerning co-operation between the two countries with respect to forestry. Signed at Rabat on 22 April 1968

Exchange of notes constituting an agreement prolonging the above-mentioned Agreement. Rabat, 23 November and 3 December 1970

Came into force on 3 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: French.
Registered by Denmark on 15 July 1971.

1 By signature.
2 By letter.

LVII. Protocole d'accession de l'Islande à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 30 juin 1967

Acceptation

Etat	*Date d'acceptation*
Afrique du Sud	1er avril 1971[1]

LVIII. Accord sur la mise en oeuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 30 juin 1967

Acceptation

Etat	*Date d'acceptation*
Malte	31 mars 1971[2]

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 12 juillet 1971.

No 10603. Arrangement concernant certains produits laitiers. Fait à Genève le 12 janvier 1970

Acceptation
Effectuée par signature le :
25 juin 1971
Suisse

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 12 juillet 1971.

No 6372. Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République de l'Equateur régissant l'envoi de personnel d'exécution et de direction. Signé à Quito le 26 novembre 1962

Abrogation
L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 13 juillet 1971, date de l'entrée en vigueur de l'Accord d'assistance opérationnelle signé à cette date, conformément à l'article VI, paragraphe 2, de ce dernier Accord (voir No 11215, partie I du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée d'office le 13 juillet 1971.

No 9218. Accord entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement du Royaume du Maroc relatif à la coopération des deux pays dans le domaine forestier. Signé à Rabat le 22 avril 1968

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné. Rabat, 23 novembre et 3 décembre 1970

Entré en vigueur le 3 décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : français.
Enregistré par le Danemark le 15 juillet 1971.

1 Par signature.
2 Par lettre.

No. 1609. Charter of the Organization of American States. Signed at Bogotá on 30 April 1948

Ratification of the Protocol of Amendment to the abovementioned Charter ("Protocol of Buenos Aires") signed at Buenos Aires on 27 February 1967

Instruments of ratification deposited with the General Secretariat of the Organization of American States on:

30 September 1970
Ecuador
(With a declaration.)

12 April 1971
Chile

Certified statement was registered by the Secretariat of the Organization of American States on 19 July 1971.

No 1609. Charte de l'Organisation des Etats américains. Signée à Bogota le 30 avril 1948

Ratification du Protocole d'amendement à la Charte susmentionnée ("Protocole de Buenos Aires") signé à Buenos Aires le 27 février 1967

Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains les :

30 septembre 1970
Equateur
(Avec une déclaration.)

12 avril 1971
Chili

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétariat de l'Organisation des Etats américains le 19 juillet 1971.

No. 7525. Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriages and Registration of Marriages. Signed at New York on 10 December 1962

Succession

Notification received on:

19 July 1971
Fiji
(With a declaration.)

No 7525. Convention sur le consentement au mariage, l'âge minimum du mariage et l'enregistrement des mariages. Signée à New York le 10 décembre 1962

Succession

Notification reçue le :

19 juillet 1971
Fidji
(Avec une déclaration.)

No. 9884. Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment. Done at Brussels on 11 June 1968

Ratifications and accessions *(a)*

Instruments deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

17 March 1971 *a*
Fiji
(With effect from 17 June 1971.)

7 May 1971
Lebanon
(To take effect on 7 August 1971.)

19 May 1971 *a*
Senegal
(With effect from 19 April 1971.)

14 June 1971
Poland
(To take effect on 14 September 1971. With a declaration.)

Certified statement was registered by the Customs Co-operation Council on 19 July 1971.

No 9884. Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel scientifique. Faite à Bruxelles le 11 juin 1968

Ratifications et adhésions *(a)*

Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière les :

17 mars 1971 *a*
Fidji
(Avec effet à compter du 17 juin 1971.)

7 mai 1971
Liban
(Pour prendre effet le 7 août 1971.)

19 mai 1971 *a*
Sénégal
(Avec effet à compter du 19 avril 1971.)

14 juin 1971
Pologne
(Pour prendre effet le 14 septembre 1971. Avec une déclaration.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 19 juillet 1971.

No. 8328. Standard Agreement on operational assistance between the United Nations (including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development), the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Mari-

No 8328. Accord type d'assistance opérationnelle entre l'Organisation des Nations Unies (y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et

time Consultative Organization, and the Government of Singapore. Signed at Singapore on 23 September 1966

Inclusion of the International Bank for Reconstruction and Development among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Decided by an Agreement in the form of an exchange of letters dated at New York, on 3 June 1971, and at Singapore, on 20 July 1971, which took effect on 20 July 1971 by the exchange of the said letters.

Registered ex officio *on 20 July 1971.*

l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et Singapour, d'autre part. Signé à Singapour le 23 septembre 1966

Inclusion de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un Accord sous forme d'échange de lettres en date, à New York, du 3 juin 1971, et, à Singapour, du 20 juillet 1971, qui a pris effet le 20 juillet 1971 par l'échange desdites lettres.

Enregistré d'office le 20 juillet 1971.

No. 10791. Standard Agreement on operational assistance between the United Nations (including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development), the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and the Government of Fiji. Signed at Suva on 13 October 1970

Inclusion of the International Bank for Reconstruction and Development among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Decided by an Agreement in the form of an exchange of letters dated at New York, on 7 July 1971 and at Suva, on 22 July 1971, which took effect on 22 July 1971 by the exchange of the said letters.

Registered ex officio *on 22 July 1971.*

No 10791. Accord type d'assistance opérationnelle entre l'Organisation des Nations Unies (y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement), l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et Fidji, d'autre part. Signé à Suva le 13 octobre 1970

Inclusion de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un Accord sous forme d'échange de lettres en date, à New York, du 7 juillet 1971, et, à Suva, du 22 juillet 1971, qui a pris effet le 22 juillet 1971 par l'échange desdites lettres.

Enregistré d'office le 22 juillet 1971.

Ratifications[1] and denunciation by the States listed below regarding the following Conventions were registered with the Director General of the International Labour Office on the dates indicated:

No. 587. Convention (No. 4) concerning the employment of women during the night, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

4 June 1971
Denunciation by the People's Republic of the Congo
(To take effect on 4 June 1972.)

1 Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

Les ratifications[1] et dénonciation des Etats énumérés ci-après concernant les Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées :

No 587. Convention (No 4) concernant le travail de nuit des femmes, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

4 juin 1971
Dénonciation de la République populaire du Congo
(Pour prendre effet le 4 juin 1972.)

1 La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des Articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière.

No. 609. Convention (No. 26) concerning the creation of minimum wage-fixing machinery, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its eleventh session, Geneva, 16 June 1928, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

9 June 1971
Ratification by Ceylon
(To take effect on 9 June 1972.)

No. 614. Convention (No. 32) concerning the protection against accidents of workers employed in loading or unloading ships (Revised 1932), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixteenth session, Geneva, 27 April 1932, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No. 633. Convention (No. 55) concerning the liability of the shipowner in case of sickness, injury or death of seamen, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-first session, Geneva, 24 October 1936, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No. 634. Convention (No. 56) concerning sickness insurance for seamen, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-first session, Geneva, 24 October 1936, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

4 June 1971
Ratification by Panama
(To take effect on 4 June 1972.)

No. 1070. Convention (No. 89) concerning night work of women employed in industry (Revised 1948). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948

4 June 1971
Ratification by the People's Republic of the Congo

No. 1303. Convention (No. 74) concerning the certification of able seamen, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 29 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No. 1870. Convention (No. 94) concerning labour clauses in public contracts. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 29 June 1949

4 June 1971
Ratification by Panama
(To take effect on 4 June 1972.)

No 609. Convention (No 26) concernant l'institution de méthodes de fixation des salaires minima, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa onzième session, Genève, 16 juin 1928, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des Articles finals, 1946

9 juin 1971
Ratification de Ceylan
(Pour prendre effet le 9 juin 1972.)

No 614. Convention (No 32) concernant la protection des travailleurs occupés au chargement et au déchargement des bateaux contre les accidents (révisée en 1932), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa seizième session, Genève, 27 avril 1932, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des Articles finals, 1946

No 633. Convention (No 55) concernant les obligations de l'armateur en cas de maladie, d'accident ou de décès des gens de mer, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt et unième session, Genève, 24 octobre 1936, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

No 634. Convention (No 56) concernant l'assurance-maladie des gens de mer, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt et unième session, Genève, 24 octobre 1936, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des Articles finals, 1946

4 juin 1971
Ratification du Panama
(Pour prendre effet le 4 juin 1972.)

No 1070. Convention (No 89) concernant le travail de nuit des femmes occupées dans l'industrie (révisée en 1948). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 9 juillet 1948

4 juin 1971
Ratification de la République populaire du Congo

No 1303. Convention (No 74) concernant les certificats de capacité de matelot qualifié, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, 29 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des Articles finals, 1946

No 1870. Convention (No 94) concernant les clauses de travail adoptées dans les contrats passés par une autorité publique. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 29 juin 1949

4 juin 1971
Ratification du Panama
(Pour prendre effet le 4 juin 1972.)

No. 2109. Convention (No. 92) concerning crew accommodation on board ship (Revised 1949). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 18 June 1949

No 2109. Convention (No 92) concernant le logement de l'équipage à bord (révisée en 1949). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 18 juin 1949

No. 2157. Convention (No. 69) concerning the certification of ships' cooks. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 27 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

4 June 1971
Ratification by Panama
(To take effect on 4 December 1971.)

No 2157. Convention (No 69) concernant le diplôme de capacité professionnelle des cuisiniers de navires, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, 27 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des Articles finals, 1946

4 juin 1971
Ratification du Panama
(Pour prendre effet le 4 décembre 1971.)

No. 2181. Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 29 June 1951

15 June 1971
Ratification by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(To take effect on 15 June 1972.)
16 June 1971
Ratification by the Netherlands
(To take effect on 16 June 1972.)

No 2181. Convention (No 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'oeuvre masculine et la main-d'oeuvre féminine pour un travail de valeur égale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 29 juin 1951

15 juin 1971
Ratification du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(Pour prendre effet le 15 juin 1972.)
16 juin 1971
Ratification des Pays-Bas
(Pour prendre effet le 16 juin 1972.)

No. 2901. Convention (No. 73) concerning the medical examination of seafarers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 29 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

4 June 1971
Ratification by Panama
(To take effect on 4 December 1972.)

No 2901. Convention (No 73) concernant l'examen médical des gens de mer, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, 29 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des Articles finals, 1946

4 juin 1971
Ratification du Panama
(Pour prendre effet le 4 décembre 1972.)

No. 3792. Convention (No. 68) concerning food and catering for crews on board ship, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 27 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No 3792. Convention (No 68) concernant l'alimentation et le service de table à bord des navires, adoptées par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, 27 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des Articles finals, 1946

No. 4738. Convention (No. 107) concerning the protection and integration of indigenous and other tribal and semi-tribal populations in independent countries. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fortieth session, Geneva, 26 June 1957

4 June 1971
Ratification by Panama
(To take effect on 4 June 1972.)

No 4738. Convention (No 107) concernant la protection et l'intégration des populations aborigènes et autres populations tribales et semi-tribales dans les pays indépendants. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantième session, Genève, 26 juin 1957

4 juin 1971
Ratification du Panama
(Pour prendre effet le 4 juin 1972.)

No. 5181. Convention (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 25 June 1958

3 June 1971
Ratification by Venezuela
(To take effect on 3 June 1972.)

No 5181. Convention (No 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 25 juin 1958

3 juin 1971
Ratification du Venezuela
(Pour prendre effet le 3 juin 1972.)

No. 5949. Convention (No. 112) concerning the minimum age for admission to employment as fishermen. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-third session, Geneva, 19 June 1959

15 June 1971
Ratification by Australia
(To take effect on 15 June 1972.)

No 5949. Convention (No 112) concernant l'âge minimum d'admission au travail des pêcheurs. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-troisième session, Genève, 19 juin 1959

15 juin 1971
Ratification de l'Australie
(Pour prendre effet le 15 juin 1972.)

No. 6352. Convention (No. 71) concerning seafarers pensions. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 28 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No 6352. Convention (No 71) concernant les pensions des gens de mer. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, 28 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des Articles finals, 1946

No. 7237. Convention (No. 117) concerning basic aims and standards of social policy. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-sixth session, Geneva, 22 June 1962

4 June 1971
Ratification by Panama
(To take effect on 4 June 1972.)

No 7237. Convention (No 117) concernant les objectifs et les normes de base de la politique sociale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-sixième session, Genève, 22 juin 1962

4 juin 1971
Ratification du Panama
(Pour prendre effet le 4 juin 1972.)

No. 8175. Convention (No. 120) concerning hygiene in commerce and offices. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 8 July 1964

3 June 1971
Ratification by Venezuela
(To take effect on 3 June 1972.)

No 8175. Convention (No 120) concernant l'hygiène dans le commerce et les bureaux. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 8 juillet 1964

3 juin 1971
Ratification du Venezuela
(Pour prendre effet le 3 juin 1972.)

No. 8279. Convention (No. 122) concerning employment policy. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 9 July 1964

17 June 1971
Ratification by the Federal Republic of Germany
(To take effect on 17 June 1972.)

No 8279. Convention (No 122) concernant la politique de l'emploi. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 9 juillet 1964

17 juin 1971
Ratification de la République fédérale d'Allemagne
(Pour prendre effet le 17 juin 1972.)

No. 9298. Convention (No. 126) concerning accommodations on board fishing vessels. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fiftieth session, Geneva, 21 June 1966

4 June 1971
Ratification by Panama
(To take effect on 4 June 1972.)

Certified statements were registered by the Director General of the International Labour Office on 26 July 1971.

No 9298. Convention (No 126) concernant le logement à bord des bateaux de pêche. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa cinquantième session, Genève, 21 juin 1966

4 juin 1971
Ratification du Panama
(Pour prendre effet le 4 juin 1972.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Directeur général de l'Organisation internationale du Travail le 26 juillet 1971.

No. 7408. Agreement establishing the African Development Bank. Done at Khartoum on 4 August 1963

Accession
Instrument deposited on:
26 July 1971
Swaziland

No 7408. Accord portant création de la Banque africaine de développement. Fait à Khartoum le 4 août 1963

Adhésion
Instrument déposé le :
26 juillet 1971
Souaziland

No. 2952. European Convention relating to the formalities required for patent applications. Signed at Paris on 11 December 1953

Ratification
Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:
3 March 1971
Austria
(With effect from 1 April 1971.)

Certified statement was registered by the Council of Europe on 27 July 1971.

No 2952. Convention européenne relative aux formalités prescrites pour les demandes de brevets. Signée à Paris le 11 décembre 1953

Ratification
Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :
3 mars 1971
Autriche
(Avec effet à compter du 1er avril 1971.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 27 juillet 1971.

No. 3514. Agreement on the exchange of war cripples between member countries of the Council of Europe with a view to medical treatment. Done at Paris on 13 December 1955

Ratification
Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:
8 December 1970
Cyprus
(With effect from 1 January 1971. Signature affixed on 2 July 1970.)

Certified statement was registered by the Council of Europe on 27 July 1971.

No 3514. Accord sur l'échange des mutilés de guerre entre les pays membres du Conseil de l'Europe aux fins de traitement médical. Signé à Paris le 13 décembre 1955

Ratification
Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :
8 décembre 1970
Chypre
(Avec effet à compter du 1er janvier 1971. Signature apposée le 2 juillet 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 27 juillet 1971.

No. 3515. General Agreement on privileges and immunities of the Council of Europe. Signed at Paris on 2 September 1949

Ratification of the Fourth Protocol (done at Paris on 16 December 1961) to the above-mentioned Agreement
Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:
24 February 1971
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Certified statement was registered by the Council of Europe on 27 July 1971.

No 3515. Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe. Signé à Paris le 2 septembre 1949

Ratification du quatrième Protocole (fait à Paris le 16 décembre 1961) à l'Accord susmentionné
Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :
24 février 1971
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 27 juillet 1971.

No. 5146. European Convention on extradition. Done at Paris on 13 December 1957

Ratification and accession *(a)*

Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

22 January 1971

Cyprus

(With effect from 22 April 1971. With declarations and reservations. Signature affixed on 18 September 1970.)

12 May 1971 *a*

Finland

(To take effect on 10 August 1971. With declarations and reservations.)

Certified statements were registered by the Council of Europe on 27 July 1971.

No. 6542. Central American Agreement on the equalization of import duties and charges between Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica and Protocol concerning a Central American preferential tariff. Signed at San José on 1 September 1959

Protocol to the above-mentioned Agreement *(Guatemala Protocol)* (with schedules and appendices). Signed at Guatemala on 1 August 1964

Came into force on 4 May 1967 for the following States, i.e. eight days after the deposit of the third instrument of ratification with the Secretariat of the Organization of Central American States, in accordance with article VI:

State	*Date of deposit*
Costa Rica	2 March 1965
Nicaragua	8 October 1965
Guatemala	26 April 1967

Protocol to the above-mentioned Agreement of 1 September 1959 *(Second San Salvador Protocol)* (with list and appendix). Signed at San Salvador on 5 November 1965

Came into force on 13 October 1967 for the following States, i.e. eight days after the deposit of the third instrument of ratification with the Secretariat of the Organization of Central American States, in accordance with article IV:

State	*Date of deposit*
Costa Rica	27 September 1967
El Salvador	11 August 1967
Guatemala	5 October 1967

Subsequently, the Protocol came into force for the following State on the date of deposit of its instrument of ratification, in accordance with article IV:

Nicaragua	22 December 1967

Protocol to the above-mentioned Agreement *(Special system for production promotion–Second Protocol of Managua)* (with list and appendix). Signed at Managua on 16 November 1967

Came into force on 22 March 1969 for the following States, i.e. eight days after the deposit of the third instrument of ratification with the Organization of Central American States, in accordance with article XXII:

State	*Date of deposit*
Costa Rica	25 October 1968
El Salvador	14 March 1969
Nicaragua	18 January 1968

No 5146. Convention européenne d'extradition. Faite à Paris le 13 décembre 1957

Ratification et adhésion *(a)*

Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe les :

22 janvier 1971

Chypre

(Avec effet à compter du 22 avril 1971. Avec déclarations et réserves. Signature apposée le 18 septembre 1970.)

12 mai 1971 *a*

Finlande

(Pour prendre effet le 10 août 1971. Avec déclarations et réserves.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Conseil de l'Europe le 27 juillet 1971.

No 6542. Convention centraméricaine entre le Guatemala, le Salvador, le Honduras, le Nicaragua et le Costa Rica sur l'uniformisation des droits à l'importation et Protocole instituant un tarif douanier préférentiel centraméricain. Signés à San José le 1er septembre 1959

Protocole à la Convention susmentionnée *(Protocole de Guatemala)* [avec listes et appendices]. Signé à Guatemala le 1er août 1964

Entré en vigueur le 4 mai 1967 pour les Etats indiqués ci-après, soit huit jours après la date du dépôt auprès du Secrétariat de l'Organisation des Etats d'Amérique centrale du troisième instrument de ratification, conformément à l'article VI :

Etat	*Date du dépôt*
Costa Rica	2 mars 1965
Nicaragua	8 octobre 1965
Guatemala	26 avril 1967

Protocole à la Convention susmentionnée du 1er septembre 1959 *(Second Protocole de San Salvador)* [avec liste et appendice]. Signé à San Salvador le 5 novembre 1965

Entré en vigueur le 13 octobre 1967 pour les Etats indiqués ci-après, soit huit jours après la date du dépôt auprès du Secrétariat de l'Organisation des Etats d'Amérique centrale du troisième instrument de ratification, conformément à l'article IV :

Etat	*Date du dépôt*
Costa Rica	27 septembre 1967
El Salvador	11 août 1967
Guatemala	5 octobre 1967

Par la suite, le Protocole est entré en vigueur pour l'Etat suivant à la date du dépôt de son instrument de ratification, conformément à l'article IV :

Nicaragua	22 décembre 1967

Protocole à la Convention susmentionnée *(Système spécial tendant à la promotion des activités productives–Second Protocole de Managua)* [avec liste et appendice]. Signé à Managua le 16 novembre 1967

Entré en vigueur le 22 mars 1969 pour les Etats indiqués ci-après, soit huit jours après le dépôt auprès du Secrétariat de l'Organisation des Etats d'Amérique centrale du troisième instrument de ratification, conformément à l'article XXII :

Etat	*Date du dépôt*
Costa Rica	25 octobre 1968
El Salvador	14 mars 1969
Nicaragua	18 janvier 1968

Subsequently, the Protocol came into force for the following State on the date of the deposit of its instrument of ratification, in accordance with article XXII:

Guatemala ..... 17 May 1969

Authentic texts: Spanish.
The three Protocols were registered by the Organization of Central American States, in accordance with their articles VII, V and XXIII, respectively, on 27 July 1971.

Par la suite, le Protocole est entré en vigueur pour l'Etat suivant à la date du dépôt de son instrument de ratification, conformément à l'article XXII :

Guatemala ..... 17 mai 1969

Textes authentiques : espagnol.
Les trois Protocoles ont été enregistrés par l'Organisation des Etats d'Amérique centrale, conformément à leurs articles respectifs VII, V et XXIII, le 27 juillet 1971.

No. 7660. European Convention on Establishment. Signed at Paris on 13 December 1955

Ratification
Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:
24 June 1971
Sweden
(With effect from 1 July 1971. With reservations.)

Certified statement was registered by the Council of Europe on 27 July 1971.

No 7660. Convention européenne d'établissement. Signée à Paris le 13 décembre 1955

Ratification
Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :
24 juin 1971
Suède
(Avec effet à compter du 1er juillet 1971. Avec des réserves.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 27 juillet 1971.

No. 7910. European Agreement on the exchange of blood-grouping reagents. Done at Strasbourg on 14 May 1962

Definitive signature
Affixed on:
1 July 1970
Ireland
(To take effect on 2 August 1970. With a declaration.)

Certified statement was registered by the Council of Europe on 27 July 1971.

No 7910. Accord européen relatif à l'échange des réactifs pour la détermination des groupes sanguins. Fait à Strasbourg le 14 mai 1962

Signature définitive
Apposée le :
1er juillet 1970
Irlande
(Pour prendre effet le 2 août 1970. Avec une déclaration.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 27 juillet 1971.

No. 8235. Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland establishing a free trade area. Signed at London on 14 December 1965

Exchange of letters constituting an agreement amending Annex C to the above-mentioned Agreement. Dublin, 17 June 1969

Came into force on 17 June 1969 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by Ireland on 28 July 1971.

No 8235. Accord entre le Gouvernement de la République d'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord instituant une zone de libre-échange. Signé à Londres le 14 décembre 1965

Echange de lettres constituant un avenant à l'annexe C de l'Accord susmentionné. Dublin, 17 juin 1969

Entré en vigueur le 17 juin 1969 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Irlande le 28 juillet 1971.

No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966

Accession
Instrument deposited on:
28 July 1971
France
(To take effect on 27 August 1971.)

No 9464. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

Adhésion
Instrument déposé le :
28 juillet 1971
France
(Pour prendre effet le 27 août 1971.)

No. 2545. Convention relating to the Status of Refugees. Done at Geneva on 28 July 1951

No 2545. Convention relative au statut des réfugiés. Faite à Genève le 28 juillet 1951

No. 8791. Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York on 31 January 1967

Extension to Surinam
Notification received on:
29 July 1971
Netherlands
(With reservations.)

No 8791. Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York le 31 janvier 1967

Application au Surinam
Notification reçue le :
29 juillet 1971
Pays-Bas
(Avec des réserves.)

No. 3479. Convention between Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Netherlands concerning co-operation with regard to customs and excise. Signed at Brussels on 5 September 1952

Termination
The above-mentioned Convention ceased to have effect on 1 February 1971, in accordance with article 16 of the Additional Protocol to the Convention on co-operation of 29 April 1969, concerning taxes (registered on 28 May 1971 under No. 11096).

Certified statement was registered by the Netherlands on 29 July 1971.

No 3479. Convention entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas relative à la coopération en matière de douanes et d'accises. Signée à Bruxelles le 5 septembre 1952

Abrogation
La Convention susmentionnée a cessé d'avoir effet le 1er février 1971, conformément à l'article 16 du Protocole additionnel à la Convention sur la coopération du 29 avril 1969, concernant les impôts (enregistré le 28 mai 1971 sous le No 11096).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 29 juillet 1971.

No. 5334. Agreement on the Privileges and Immunities of the International Atomic Energy Agency. Approved by the Board of Governors of the Agency on 1 July 1959

Acceptance
Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:
4 June 1971
Indonesia
(With reservations.)

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 29 July 1971.

No 5334. Accord sur les privilèges et immunités de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Approuvé par le Conseil des gouverneurs de l'Agence le 1er juillet 1959

Acceptation
Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :
4 juin 1971
Indonésie
(Avec des réserves.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 29 juillet 1971.

No. 7310. Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna on 18 April 1961

Accession
Instrument deposited on:
29 July 1971
Jordan
(To take effect on 28 August 1971.)

No 7310. Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne le 18 avril 1961

Adhésion
Instrument déposé le :
29 juillet 1971
Jordanie
(Pour prendre effet le 28 août 1971.)

No. 7920. Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Supreme Headquarters Allied Powers Europe on the special conditions applicable to the establishment and operation of international military headquarters within the European Territory of the Kingdom of the Netherlands. Signed at Paris on 25 May 1964

Exchange of letters constituting an agreement supplementing the above-mentioned Agreement of 25 May 1964, on the operation in the Netherlands of the Headquarters of the Allied Forces in Central Europe (AFCENT). Brussels, 26 May and 17 June 1969

No 7920. Accord entre le Royaume des Pays-Bas et le Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe au sujet des conditions particulières d'installation et de fonctionnement des quartiers généraux militaires internationaux sur le territoire européen du Royaume des Pays-Bas. Signé à Paris le 25 mai 1964

Echange de lettres constituant un accord complétant l'Accord susmentionné du 25 mai 1964 en ce qui concerne le fonctionnement du Quartier Général des Forces Alliées Centre Europe (AFCENT). Bruxelles, 26 mai et 17 juin 1969

Came into force provisionally on 17 June 1969, the date of signature, and definitively on 7 June 1971, the date on which SHAPE had been notified by the Government of the Netherlands that the condition constitutionally required in the Netherlands had been fulfilled, with retroactive effect from 15 March 1967, in accordance with the provisions of the said letters.

Exchange of letters constituting an agreement concerning a number of items which, in connection with the move of the Headquarters of the Allied Forces in Central Europe (AFCENT), should be added to the above-mentioned Agreement. Brussels, 26 May and 17 June 1969

Came into force on 17 June 1969 by the exchange of the said letters.

Authentic texts: English.
Registered by the Netherlands on 29 July 1971.

Entré en vigueur à titre provisoire le 17 juin 1969, date de la signature, et à titre définitif le 7 juin 1971, date à laquelle le SHAPE avait reçu notification du Gouvernement néerlandais concernant l'accomplissement des conditions constitutionnellement requises aux Pays-Bas, avec effet rétroactif au 15 mars 1967, conformément aux dispositions desdites lettres.

Echange de lettres constituant un accord relatif à un certain nombre de dispositions qui, par suite du transfert du Quartier Général des Forces Alliées Centre Europe (AFCENT), doivent être ajoutées à l'Accord susmentionné. Bruxelles, 26 mai et 17 juin 1969

Entré en vigueur le 17 juin 1969 par l'échange desdites lettres.

Textes authentiques : anglais.
Enregistrés par les Pays-Bas le 29 juillet 1971.

No. 8953. Convention of mutual assistance between Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Netherlands in respect of the collection of the turnover tax, the purchase tax and other similar taxes. Signed at Brussels on 25 May 1964

Termination
The above-mentioned Convention ceased to have effect on 1 February 1971, in accordance with article 16 of the Additional Protocol to the Convention on co-operation of 29 April 1969, concerning taxes (registered on 28 May 1971 under No. 11096).

Certified statement was registered by the Netherlands on 29 July 1971.

No 8953. Convention entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas relative à l'assistance mutuelle en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues. Signée à Bruxelles le 25 mai 1964

Abrogation
La Convention susmentionnée a cessé d'avoir effet le 1er février 1971, conformément à l'article 16 du Protocole additionnel à la Convention sur la coopération du 29 avril 1969, concernant les impôts (enregistrée le 28 mai 1971 sous le No 11096).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 29 juillet 1971.

No. 9139. Convention between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands concerning co-operation in the regulation of imports, exports and transit traffic. Signed at The Hague on 16 March 1961

Termination
The above-mentioned Convention ceased to have effect on 1 August 1971, in accordance with article 7 of the Additional Protocol to the Convention on co-operation of 29 April 1969, concerning importation, exportation and transit (registered on 28 May 1971 under No. 11096).

Certified statement was registered by the Netherlands on 29 July 1971.

No 9139. Convention entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas relative à la coopération en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit. Signée à La Haye le 16 mars 1961

Abrogation
La Convention susmentionnée a cessé de produire effet le 1er août 1971, conformément à l'article 7 du Protocole additionnel à la Convention sur la coopération du 29 avril 1969, relatif à l'importation, l'exportation et le transit (enregistrée le 28 mai 1971 sous le No 11096).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 29 juillet 1971.

No. 2613. Convention on the Political Rights of Women. Opened for signature at New York on 31 March 1953

Ratification
Instrument deposited on:
30 July 1971
Netherlands
(To take effect on 28 October 1971. With a reservation.)

No 2613. Convention sur les droits politiques de la femme. Ouverte à la signature à New York le 31 mars 1953

Ratification
Instrument déposé le :
30 juillet 1971
Pays-Bas
(Pour prendre effet le 28 octobre 1971. Avec une réserve.)

No. 3567. Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Finland for the avoidance of double taxation and the establishment of rules of reciprocal administrative assistance with respect to taxes on income and property. Signed at Helsinki on 29 March 1954

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 10 May 1971, the date of entry into force of the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital signed on 13 March 1970, in accordance with article 34 of the latter Convention (see No. 11234, part I of this statement).

Certified statement was registered by Finland on 30 July 1971.

No 3567. Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à établir des règles d'assistance administrative réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Helsinki le 29 mars 1954

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 10 mai 1971, date de l'entrée en vigueur de la Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur la fortune signée le 13 mars 1970, conformément à l'article 34 de cette dernière Convention (voir No 11234, partie I du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Finlande le 30 juillet 1971.

No. 9159. International Convention on Load Lines, 1966. Done at London on 5 April 1966

Acceptances and accession *(a)*

Instruments deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

3 June 1971

Argentina

(To take effect on 3 September 1971.)

Romania *a*

(To take effect on 3 September 1971. With a declaration.)

19 July 1971

Ivory Coast

(To take effect on 19 October 1971.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 30 July 1971.

No 9159. Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge. Faite à Londres le 5 avril 1966

Acceptations et adhésion *(a)*

Instruments déposés auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime les :

3 juin 1971

Argentine

(Pour prendre effet le 3 septembre 1971.)

Roumanie *a*

(Pour prendre effet le 3 septembre 1971. Avec une déclaration.)

19 juillet 1971

Côte d'Ivoire

(Pour prendre effet le 19 octobre 1971.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 30 juillet 1971.

No. 9369. International Sugar Agreement, 1968. Open for signature at New York from 3 to 24 December 1968

Withdrawal

Notification received on:

30 July 1971

Thailand

(To take effect on 28 October 1971.)

No 9369. Accord international de 1968 sur le sucre. Ouvert à la signature à New York du 3 au 24 décembre 1968

Retrait

Notification reçue le :

30 juillet 1971

Thaïlande

(Pour prendre effet le 28 octobre 1971.)

No. 7412. Convention on the law applicable to maintenance obligations in respect of children. Done at The Hague on 24 October 1956

Declaration under article 2 of the Convention

Notification addressed to the Government of the Netherlands on:

15 July 1971

Luxembourg

Authentic text: French.

Certified statement was registered by the Netherlands on 31 July 1971.

No 7412. Convention sur la loi applicable aux obligations alimentaires envers les enfants. Faite à La Haye le 24 octobre 1956

Déclaration faite en application de l'article 2 de la Convention

Notification adressée au Gouvernement néerlandais le :

15 juillet 1971

Luxembourg

Texte authentique : français.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 31 juillet 1971.

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 2138. Protocol for the prohibition of the use in war of asphyxiating poisonous or other gases, and of bacteriological methods of warfare. Signed at Geneva on 17 June 1925

Ratifications, accessions and successions

Instruments of ratification were deposited with the Government of France and accessions *(a)* or successions *(d)* were notified by that Government, in respect of the following States and on the dates indicated, to take effect on those dates, as provided for in the Protocol:

041835 to 041840

041842 to 041871

041873 to 041882

State	*Date of deposit or notification*	
Argentina	12 May	1969 *a*
Brazil	28 August	1970 *a*
Central African Republic	31 July	1970 *a*
Ceylon	20 January	1954 *a*
Cuba	24 June	1966 *a*
Cyprus	12 December	1966 *d*
Dominican Republic	8 December	1970 *a*
Ecuador	16 September	1970 *a*
Gambia	16 November	1966 *d*
Ghana	3 May	1967 *a*
Holy See	18 October	1966 *a*
Hungary	11 October	1952 *a*
Iceland	2 November	1967 *a*
Indonesia	26 January	1971 *d*
Israel	20 February	1969 *a*
(With a reservation.)		
Ivory Coast	27 July	1970 *a*
Jamaica	31 July	1970 *d*
Japan	21 May	1970
Kenya	6 July	1970
Lebanon	17 April	1969 *a*
Madagascar	2 August	1967 *a*
Malawi	14 September	1970 *a*
Malaysia	10 December	1970 *a*
Maldives	6 January	1967 *d*
Malta	15 October	1970 *d*
Mauritius	8 January	1971 *d*
Monaco	6 January	1967 *a*
Mongolia	6 December	1968 *a*
(With a reservation.)		
Morocco	13 October	1970 *a*
Nepal	9 May	1969 *a*
Niger	19 April	1967 *d*
Nigeria	15 October	1968 *a*
(With a reservation.)		
Pakistan	9 June	1960 *d*
Panama	4 December	1970 *a*
Paraguay	22 October	1933 *a**
Rwanda	25 June	1964 *d*
Saudi Arabia	27 January	1971 *a*
Sierra Leone	20 March	1967 *a*
Syria	17 December	1968 *a*
(With a reservation.)		
Togo	5 April	1971 *a*
Trinidad and Tobago	30 November	1970 *d*
Tunisia	12 July	1967 *a*
Uganda	24 May	1965 *a*
United Republic of Tanzania	22 April	1963 *a*
Upper Volta	3 March	1971 *a*
Yemen	17 March	1971 *a*

* Date of receipt of the instrument of accession, to be taken as the effective date. Official notification to that effect was signed by the French Government on 13 January 1969.

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 2138. Protocole concernant la prohibition d'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires et de moyens bactériologiques. Signé à Genève le 17 juin 1925

Ratifications, adhésions et successions

Des instruments de ratification ont été déposés auprès du Gouvernement français, et des adhésions *(a)* ou successions *(d)* notifiées par ce Gouvernement en ce qui concerne les Etats ci-après et aux dates indiquées, pour prendre effet à ces mêmes dates, conformément aux dispositions du Protocole :

Etat	*Date du dépôt ou de la notification*	
Arabie Saoudite	27 janvier	1971 *a*
Argentine	12 mai	1969 *a*
Brésil	28 août	1970 *a*
Ceylan	20 janvier	1954 *a*
Chypre	12 décembre	1966 *d*
Côte d'Ivoire	27 juillet	1970 *a*
Cuba	24 juin	1966 *a*
Equateur	16 septembre	1970 *a*
Gambie	16 novembre	1966 *d*
Ghana	3 mai	1967 *a*
Haute-Volta	3 mars	1971 *a*
Hongrie	11 octobre	1952 *a*
Indonésie	26 janvier	1971 *d*
Islande	2 novembre	1967 *a*
Israël	20 février	1969 *a*
(Avec une réserve.)		
Jamaïque	31 juillet	1970 *d*
Japon	21 mai	1970
Kenya	6 juillet	1970
Liban	17 avril	1969 *a*
Madagascar	2 août	1967 *a*
Malaisie	10 décembre	1970 *a*
Malawi	14 septembre	1970 *a*
Maldives	6 janvier	1967 *d*
Malte	15 octobre	1970 *d*
Maroc	13 octobre	1970 *a*
Maurice	8 janvier	1971 *d*
Monaco	6 janvier	1967 *a*
Mongolie	6 décembre	1968 *a*
(Avec une réserve.)		
Népal	9 mai	1969 *a*
Niger	19 avril	1967 *d*
Nigéria	15 octobre	1968 *a*
(Avec une réserve.)		
Ouganda	24 mai	1965 *a*
Pakistan	9 juin	1960 *d*
Panama	4 décembre	1970 *a*
Paraguay	22 octobre	1933 *a**
République centrafricaine	31 juillet	1970 *a*
République Dominicaine	8 décembre	1970 *a*
République-Unie de Tanzanie	22 avril	1963 *a*
Rwanda	25 juin	1964 *d*
Saint-Siège	18 octobre	1966 *a*
Sierra Leone	20 mars	1967 *a*
Syrie	17 décembre	1968 *a*
(Avec une réserve.)		
Togo	5 avril	1971 *a*
Trinité-et-Tobago	30 novembre	1970 *d*
Tunisie	12 juillet	1967 *a*
Yémen	17 mars	1971 *a*

* Date de la réception de l'instrument d'adhésion et de l'entrée en vigueur du Protocole à l'égard du Paraguay (notification à titre de régularisation en date du 13 janvier 1969.)

Declaration by the Government of the People's Republic of China

By a declaration dated on 13 July 1952, which was received on 16 July 1952 by the Government of the French Republic, the People's Republic of China recognized itself bound by the accession effected on behalf of China on 24 August 1929 in respect of the Protocol.

The People's Republic of China undertook to apply the Protocol subject to reciprocal application by the other Contracting and Acceding Powers.

Deposit of a document in the name of the German Democratic Republic

A document signifying re-application of the Protocol by the German Democratic Republic was deposited on 2 March 1959 with the Ministry of Foreign Affairs of France by the Czechoslovakian Embassy in Paris.

Certified statement was registered by France on 12 July 1971.

Déclaration du Gouvernement de la République populaire de Chine

Par déclaration du 13 juillet 1952, reçue le 16 juillet 1952, la République populaire de Chine a reconnu l'adhésion donnée au Protocole au nom de la Chine le 24 août 1929.

La République populaire de Chine s'est engagée à appliquer le Protocole sous réserve de réciprocité de la part de toutes les autres puissances contractantes et adhérentes.

Dépôt d'une déclaration faite au nom de la République démocratique allemande

Un document pour valoir réapplication du Protocole par la République démocratique allemande a été remis le 2 mars 1959 au Ministère des affaires étrangères de la France par l'Ambassade de Tchécoslovaquie.

La déclaration certifiée a été enregistrée à la demande de la France le 12 juillet 1971.

CORRIGENDA AND ADDENDA TO STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT

DECEMBER 1969

(ST/LEG/SER.A/274)

On page 24, under No. 9854, modify the entry to read as follows:

"No. 9854. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ghana for sales of agricultural commodities. Signed at Accra on 3 March 1967

"Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Accra, 18 December 1967

"Came into force on 18 December 1967 by the exchange of the said notes.

"*Authentic text: English.*
"*Registered by the United States of America on 1 December 1969.*"

DECEMBER 1970

(ST/LEG/SER.A/286)

On page 24, under No. 7413, instead of "Switzerland", read "*Swaziland*".

FEBRUARY 1971

(ST/LEG/SER.A/288)

On page 20, under No. 8966, instead of "*23* September 1969", read "*30* September 1969" as the date of entry into force of the Agreement concerned.

MARCH 1971

(ST/LEG/SER.A/289)

On page 7, delete the entry corresponding to No. 10986, the Agreement concerned having already been registered on 11 February 1971 under No. 10946.

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT DES RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

DECEMBRE 1969

(ST/LEG/SER.A/274)

A la page 24, sous le No 9854, modifier l'entrée comme suit :

"No 9854. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Ghana relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Accra le 3 mars 1967

"Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné, tel que modifié. Accra, 18 décembre 1967

"Entré en vigueur le 18 décembre 1967 par l'échange desdites notes.

"*Texte authentique : anglais.*
"*Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1er décembre 1969.*"

DECEMBRE 1970

(ST/LEG/SER.A/286)

A la page 24, sous le No 7413, au lieu de "Suisse", lire "*Souaziland*".

FEVRIER 1971

(ST/LEG/SER.A/288)

A la page 20, sous le No 8966, au lieu de "*23* septembre 1969", lire "*30* septembre 1969" comme date de l'entrée en vigueur de l'Accord dont il s'agit.

MARS 1971

(ST/LEG/SER.A/289)

A la page 7, annuler l'entrée correspondant au No 10986, l'Accord en question ayant déjà été enregistré le 11 février 1971 sous le No 10946.

On page 8, under No. 11050, after the title, correct the words between brackets to read:

"(with procedural annexes I through *XIV* . . .)."

On page 22, under No. 171, modify the last paragraph of the entry to read as follows:

"Extension of the Agreement of 6 October 1947

"The above-mentioned Agreement, as amended and extended, was further extended, for four consecutive periods of one year beginning, respectively, on 21 March 1968, 21 March 1969, 21 March 1970 and 21 March 1971, by four Agreements concluded by exchanges of notes dated at Teheran (1) on 3 and 28 December 1967, (2) on 25 November and 14 December 1968, (3) on 1 and 13 October 1969 and (4) on 7 November 1970 and 18 January 1971, which came into force (1) on 28 December 1967, (2) on 14 December 1968, (3) on 13 October 1969 and (4) on 18 January 1971 by the exchange of the respective notes."

On page 23, under No. 484, modify the last paragraph of the entry to read as follows:

"Extension of the Agreement of 27 November 1943

"The above-mentioned Agreement, as amended and extended, was further extended for a period of two years, beginning 21 March 1967, and for three consecutive periods of one year, beginning on 21 March 1969, 21 March 1970 and 21 March 1971, pursuant to four agreements concluded by exchanges of notes respectively dated at Teheran (1) on 10 and 29 June 1968, (2) on 29 June and 23 July 1969, (3) on 2 September and 8 October 1970 and (4) on 8 and 16 February 1971, which came into force (1) on 29 June 1968, (2) 23 July 1969, (3) 8 October 1970 and (4) 16 February 1971 by the exchange of the respective notes."

On page 34, under No. 4789, Regulation No. 20, the entry into force of the said Regulation should read as follows:

"Came into force on 1 May 1971 in respect of Belgium, the Netherlands and Italy, in accordance with article 1, paragraph 5, of the Agreement of 20 March 1958".

A la page 8, sous le No 11050, à la suite du titre, modifier les mots entre parenthèses de façon à lire :

"(avec annexes de procédure Nos I à *XIV* . . .)"

A la page 22, sous le No 171, modifier le dernier paragraphe de l'entrée comme suit :

"Prorogation de l'Accord du 6 octobre 1947

"L'Accord susmentionné, déjà modifié et prorogé, a été prorogé à nouveau, chaque fois pour une période d'un an à partir des 21 mars 1968, 21 mars 1969, 21 mars 1970 et 21 mars 1971, en vertu de quatre Accords conclus par échanges de notes datées à Téhéran 1) des 3 et 28 décembre 1967, 2) des 25 novembre et 14 décembre 1968, 3) des 1er et 13 octobre 1969 et 4) des 7 novembre 1970 et 18 janvier 1971 et qui sont entrés en vigueur 1) les 28 décembre 1967, 2) 14 décembre 1968, 3) 13 octobre 1969 et 4) 18 janvier 1971 respectivement par l'échange desdites notes."

A la page 23, sous le No 484, modifier le dernier paragraphe de l'entrée comme suit :

"Prorogation de l'Accord du 27 novembre 1943

"L'Accord susmentionné, déjà modifié et prorogé, a été prorogé à nouveau pour une période de deux ans, à partir du 21 mars 1967 et à chaque fois pour une période d'un an à partir des 21 mars 1969, 21 mars 1970 et 21 mars 1971 en vertu de quatre Accords conclus par échanges de notes datées à Téhéran 1) des 10 et 29 juin 1968, 2) des 29 juin et 23 juillet 1969, 3) des 2 septembre et 8 octobore 1970 et 4) des 8 et 16 février 1971, et qui sont entrés en vigueur 1) les 29 juin 1968, 2) 23 juillet 1969, 3) 8 octobre 1970 et 4) 16 février 1971 respectivement, par l'échange desdites notes."

A la page 34, sous le No 4789, Règlement No 20, lire comme suit le paragraphe relatif à l'entrée en vigueur :

"Entré en vigueur le 1er mai 1971 à l'égard de la Belgique, des Pays-Bas et de l'Italie, conformément à l'article 1, paragraphe 5, de l'Accord du 20 mars 1958."